

ACTUALITÉS JURILINGUISTIQUES du 5 novembre 2009

par Sylvette SAVOIE THOMAS et Gérard SNOW

1. La Faculté de droit de l'Université de Moncton est heureuse d'accueillir Patrick FORGET comme **professeur-chercheur en jurilinguistique**, grâce à une subvention obtenue de Justice Canada sur le Fonds d'appui de l'accès à la justice dans les deux langues officielles. Le cours de jurilinguistique qu'il donnera au semestre d'hiver s'adressera aux étudiantes et aux étudiants en droit, en linguistique ou en traduction. La Faculté espère ainsi intéresser plus de nouveaux juristes à s'inscrire à la Maîtrise en traduction juridique de l'Université d'Ottawa et aussi plus de linguistes et de langagiers à s'inscrire en droit. Ancien directeur adjoint du Centre de recherche en droit privé et comparé du Québec de l'Université McGill, M. Forget participera également, avec l'équipe du CTTJ, aux travaux en cours visant la normalisation du vocabulaire français du droit de la famille.
2. **TERMIUM Plus** est devenu gratuit avec le lancement récent du grand **Portail linguistique du Canada** www.noslangues.gc.ca, site du gouvernement du Canada destiné à promouvoir l'expertise canadienne dans le domaine de la langue. On y trouve entre autres un article de François BLAIS, directeur du CTDJ de l'Université d'Ottawa, décrivant la collaboration des quatre centres de jurilinguistique en matière de normalisation du vocabulaire français de la common law, de formation en justice, de perfectionnement professionnel des jurilinguistes et d'élaboration d'un portail jurilinguistique.
3. Le colloque international **Traduction du droit et droit de la traduction** qui s'est tenu les 15 et 16 octobre dernier à la Faculté de droit et des sciences sociales de Poitiers a été un franc succès. Vous n'avez pu y assister? En attendant la publication des actes, les organisateurs (Michel MOREAU et Marie CORNU, directeurs respectifs du Juriscope et du CECOJI) vous invitent à regarder l'enregistrement intégral à l'adresse <http://uptv.univ-poitiers.fr/web/canal/61/theme/29/manif/229/video/2012/index.html>.
4. Le Centre d'études linguistiques de l'Université Jean Moulin (Lyon 3) lance un deuxième appel à communications en vue du colloque prévu pour les 25 et 26 mars 2010 sur le thème : **La traduction juridique : Points de vue didactiques et linguistiques**. http://www.ltt.auf.org/IMG/pdf/Appel_a_communications_Ininterm.pdf Date limite pour le dépôt des propositions : le 20 novembre 2009.
5. Le gouvernement du **Yukon** est à la recherche d'un conseiller législatif ou d'une conseillère législative bilingue http://www.employment.gov.yk.ca/pdf/09_le00_02f.pdf ainsi que d'un rédacteur législatif ou d'une rédactrice législative bilingue http://www.employment.gov.yk.ca/pdf/09_le00_03_f.pdf. Le concours prend fin le 19 novembre 2009 à 17 heures.